Transmis à
Overgelegd aan

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 13e september 1979 door de Minister van Volksgezondheid en Leefmilieu verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende voedingsmiddelen, die gekoeld in de handel moeten gebracht worden", heeft de 14e november 1979 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de l'Environnement, le 13 septembre 1979, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif aux denrées alimentaires à réfrigérer lors de la mise dans le commerce", a donné le 14 novembre 1979 l'avis suivant :

Het ontwerp van koninklijk besluit regelt het in de handel brengen van voedingsmiddelen die gekoeld moeten zijn.

Het opschrift ware beter gesteld als volgt :

"Koninklijk besluit betreffende het in de handel brengen van te koelen voedingsmiddelen".

De wettelijke grondslag van het ontworpen besluit is artikel 2 van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere produkten.

Het eerste lid van de aanhef dient dan ook te worden vervolledigd met de woorden : "... inzonderheid op artikel 2;".

Artikel 2.

Artikel 2 ware beter gesteld als volgt :

"Artikel 2.-

Iedere gekoelde ruimte bevat een thermometer waarop de temperatuur, nauwkeurig tot op 1° C, gemakkelijk kan worden afgelezen".

.../...

Artikel 3.

De bedoeling van de Regering zou beter tot uiting komen ware de bepaling van § 1, eerste lid, van artikel 3 gesteld als volgt :

"Artikel 3.-

§ 1. Te koelen voedingsmiddelen mogen met het oog op het in de handel brengen slechts worden opgeslagen, bewaard en vervoerd in een gekoelde ruimte waarvan de temperatuur 7° C niet overschrijdt".

In het tweede lid schrijve men telkens "ruimte" in plaats van "ruimten".

In § 2 volstaat het te schrijven : "De bepalingen van § 1 zijn eveneens van toepassing op de leurhandel".

In § 3, 1°, 2° en 3°, vervange men het eerste woord "voor" door het woord "op".

In 1° vervange men de woorden "werkelijke lasthebbers" door het woord "aangestelden".

Artikel 5.

Voor een bondigere lezing van artikel 5 wordt volgende tekst in overweging gegeven :

.../...

"Artikel 5.-

Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de zevende maand die volgt op die waarin het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt, met uitzondering van de bepalingen betreffende het vervoer en de leurhandel welke in werking treden op de eerste dag van de dertiende maand die volgt op die waarin zij in het Belgisch Staatsblad zijn bekendgemaakt".

Le présent projet règle la mise dans le commerce des denrées alimentaires qui doivent être réfrigérées.

L'intitulé gagnerait à être rédigé comme suit :

"Arrêté royal relatif à la mise dans le commerce de denrées alimentaires à réfrigérer".

L'arrêté en projet trouve son fondement légal dans l'article 2 de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits.

Il y a lieu dès lors de compléter l'alinéa 1er du préambule par les mots : "... notamment l'article 2;".

Article 2.

Il vaudrait mieux rédiger l'article 2 comme suit :

"Article 2.-

Toute enceinte réfrigérée doit être pourvue d'un thermomètre, précis à 1° C près, où la température peut se lire aisément".

.../...

Article 3.

La disposition du § 1er, alinéa 1er, de l'article 3, traduirait mieux l'intention du Gouvernement si elle était rédigée comme suit :

"Article 3.-

§ 1er. Les denrées alimentaires à réfrigérer ne peuvent être entreposées, conservées et transportées en vue de leur mise dans le commerce, que dans une enceinte réfrigérée dont la température ne dépasse pas 7° C".

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 2, il y a lieu d'écrire "ruimte" au lieu de "ruimten".

Au § 2, il suffit d'écrire : "Les dispositions du § 1er sont également applicables au commerce ambulant".

Au § 3, 1°, 2° et 3°, il convient de remplacer les mots "pour la" et "pour les" par les mots "à la" et "aux".

Au 1°, il convient de remplacer les mots "préposés effectifs" par le mot "préposés".

Article 5.

Pour plus de concision, il est suggéré de rédiger l'article 5 comme suit :

.../...

"Article 5.-

Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du septième mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au Moniteur belge, à l'exception des dispositions relatives au transport et au commerce ambulant, qui entrent en vigueur le premier jour du treizième mois qui suit celui au cours duquel elles auront été publiées au Moniteur belge".

De kamer was samengesteld uit			La chambre était composée de
de Heren Messieurs	:	A. MAST,	eerste voorzitter, premier président,
		H. COREMANS, A. VANDER STICHELE,	staatsraden, conseillers d'Etat,
		S. FREDERICQ, F. DE KEMPENEER,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,
Mevrouw Madame	:	M. BENARD,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. A. VANDER STICHELE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DRUMAUX, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. A. VANDER STICHELE.

Le rapport a été présenté par M. P. DRUMAUX, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

M. BENARD. A. MAST.